

# Kinderrechte gemeinsam leben

Eine Elterninformation  
zur Umsetzung der Kinderrechte  
in Familie, Kita und Schule

## Vivre ensemble les droits de l'enfant

Une information aux parents pour la mise  
en application des droits de l'enfant au sein  
de la famille, à la crèche et à l'école

### Kinderrechte im Alltag

Die Kinderrechte sind seit 1989 in der UN-Kinderrechtskonvention festgeschrieben. Sie gelten weltweit für alle Kinder zwischen 0 und 18 Jahren. Die Kinderrechte tragen dazu bei, dass Kinder geschützt aufwachsen können, sie individuell gefördert und ihre Meinungen berücksichtigt werden.

#### Kinderrechte in der Familie

Die Familie ist der zentrale Lebensort eines Kindes. Deshalb ist es hier besonders wichtig, dass die Kinderrechte von allen anerkannt und gemeinsam gelebt werden. Das bedeutet zunächst: Jedes Kind findet zu Hause Schutz und Geborgenheit, wird gut umsorgt und kann innerhalb der Familie mitentscheiden. Zum Beispiel darüber, welches Essen es gibt oder welche Unternehmungen gemacht werden.

#### Kinderrechte in der Kita

Wenn ein Kind in die Kita kommt, ist es oft das erste Mal von seinen Eltern für mehrere Stunden am Tag getrennt. Diese Herausforderung kann es gut meistern, wenn an seinem neuen Lern- und Lebensort die Kinderrechte gesichert sind. Dazu gehört vor allem, dass das Kind sich geschützt und angenommen fühlt. Ist dieser Grundbaustein gelegt, kann es sich für viele neue soziale Erfahrungen öffnen und seine Persönlichkeit entfalten. Die Kinderrechte unterstützen hierbei.

#### Kinderrechte in der Schule

In der Schule verbringen Kinder sehr viel Lebenszeit. Sie prägt sie wie kaum ein anderer Ort. Umso wichtiger ist es, dass Kinder hier zu eigenständigen, starken Persönlichkeiten heranwachsen können und ihre individuelle Entwicklung gefördert wird. Dazu zählt auch, dass sie die Kinderrechte vermittelt bekommen und aktiv an schulinternen Entscheidungen beteiligt werden.

### Les droits de l'enfant au quotidien

Depuis 1989, les droits de l'enfant sont ancrés dans la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations-Unies. Ils sont valables dans le monde entier pour tous les enfants âgés de 0 à 18 ans. Les droits de l'enfant contribuent à ce que les enfants puissent grandir protégés, à ce qu'ils puissent être encouragés individuellement et leurs opinions prises en compte.

#### Les droits de l'enfant au sein de la famille

La famille est le lieu de vie central d'un enfant. C'est la raison pour laquelle il est ici particulièrement important que les droits de l'enfant soient reconnus par tous et vécus ensemble. Cela signifie d'abord que : chaque enfant trouve protection et sécurité à la maison, est correctement pris en charge et peut participer aux décisions au sein de la famille. Par exemple concernant les repas ou les activités entreprises.

#### Les droits de l'enfant à la crèche

Lorsqu'un enfant va à la crèche, c'est souvent la première fois qu'il est séparé plusieurs heures de la journée de ses parents. Il peut parfaitement surmonter ce défi si les droits de l'enfant sont respectés sur son nouveau lieu de vie et d'apprentissage. L'enfant doit surtout s'y sentir protégé et accepté. Une fois ce pas franchi, il peut s'ouvrir à de nombreuses nouvelles expériences sociales et développer sa personnalité. Les droits de l'enfant l'y aident.

#### Les droits de l'enfant à l'école

Les enfants passent une partie importante de leur vie à l'école. Elle les marque comme aucun autre endroit. D'où l'importance que les enfants puissent y grandir et acquérir une personnalité autonome et forte, et que leur épanouissement individuel soit encouragé. L'apprentissage des droits de l'enfant et la participation active des enfants aux décisions scolaires internes sont également essentiels.

### Informations für Erwachsene

Sie können beim Deutschen Kinderhilfswerk weitere Materialien zu den Kinderrechten, die meisten kostenfrei, bestellen oder online herunterladen. Nähere Informationen zur Umsetzung von Kinderrechten in Deutschland finden Sie auf den folgenden Seiten.

Allgemeine Internetseite: [www.dkhw.de](http://www.dkhw.de)  
Materialien bestellen: [www.dkhw.de/infoshop](http://www.dkhw.de/infoshop)  
Fachseite zu Kinderrechten: [www.kinderrechte.de](http://www.kinderrechte.de)

### Informations für Kinder

Die Kinder-Internetseite des Deutschen Kinderhilfswerkes informiert Kinder zwischen 8 und 13 Jahren altersgerecht über ihre Rechte. Kinder können hier interaktiv mitwirken, Artikel schreiben und vieles mehr. Und das sicher sowie werbefrei.

Internetseite für Kinder: [www.kindersache.de](http://www.kindersache.de)

### Das Deutsche Kinderhilfswerk

Das Deutsche Kinderhilfswerk e.V. setzt sich seit über 45 Jahren für ein kinderfreundliches Deutschland ein. Im Mittelpunkt stehen dabei die Kinderrechte und die Hilfe für benachteiligte Kinder. Wir engagieren uns für Demokratiebildung und Beteiligung, genügend Möglichkeiten zum Spielen, kulturelle Bildung, einen kompetenten Umgang mit Medien sowie die Überwindung von Kinderarmut in Deutschland.



Deutsches Kinderhilfswerk e.V.  
Leipziger Straße 116–118  
10117 Berlin  
Telefon : +49 30 30 86 93-0  
Fax : +49 30 30 86 93-93  
E-mail : [dkhw@dkhw.de](mailto:dkhw@dkhw.de)  
[www.dkhw.de](http://www.dkhw.de)

### Informations destinées aux adultes

Vous pouvez commander plus de matériels relatifs aux droits de l'enfant, la plupart gratuits, auprès de la Deutsches Kinderhilfswerk (la Fondation d'aide aux enfants allemande) ou bien les télécharger en ligne. Vous trouverez plus d'informations concernant la mise en application des droits de l'enfant en Allemagne sur les sites suivants.

Site Internet général : [www.dkhw.de](http://www.dkhw.de)  
Commande de matériels : [www.dkhw.de/infoshop](http://www.dkhw.de/infoshop)  
Site spécialisé sur les droits de l'enfant : [www.kinderrechte.de](http://www.kinderrechte.de)

### Informations destinées aux enfants

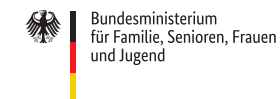
Le site Internet de la Deutsches Kinderhilfswerk destiné aux enfants informe les enfants de 8 à 13 ans sur leurs droits d'une manière adaptée à leur âge. Les enfants peuvent interagir ici interactivement, écrire des articles et bien plus encore. Et cela de manière sûre et sans publicité.

Site Internet destiné aux enfants : [www.kindersache.de](http://www.kindersache.de)

### Deutsches Kinderhilfswerk

La Deutsches Kinderhilfswerk e.V. s'engage depuis plus de 45 ans pour une Allemagne accueillante pour les enfants. Les droits de l'enfant et l'aide aux enfants défavorisés figurent au cœur de notre engagement. Nous nous engageons pour l'éducation à la démocratie et la participation, pour des possibilités de jeu et de formation culturelle suffisantes, pour une utilisation compétente des médias, ainsi que pour endiguer la pauvreté des enfants en Allemagne.

Gefördert vom



im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **leben!**

# Ausgewählte Kinderrechte

## Sélection de droits de l'enfant

Lehrer\*innen dürfen Schüler\*innen nicht aufgrund ihrer Herkunft besser oder schlechter behandeln.

Les enseignants et enseignantes ne doivent pas favoriser ou défavoriser les enfants en fonction de leurs origines.

### Artikel 2 Gleichbehandlung

Kinderrechte gelten für alle Kinder, egal, welche Hautfarbe, Religion, Herkunft, Sprache oder welches Geschlecht sie haben.

### Article 2 Égalité de traitement

Les droits de l'enfant sont valables pour tous les enfants, quelle que soit leur couleur de peau, leur religion, leur origine, leur langue ou leur sexe.

Wenn sich die Eltern trennen, hat das Kind das Recht mitzuentcheiden, bei welchem Elternteil es ab jetzt leben möchte.

Si les parents se séparent, l'enfant a le droit de participer à la décision de savoir chez quel parent il souhaite vivre désormais.

### Artikel 12 Mitbestimmung

Kinder müssen bei allen Angelegenheiten, die sie betreffen, nach ihrer Meinung gefragt werden. Diese muss anschließend berücksichtigt werden.

### Article 12 Implication

Il convient de demander l'avis des enfants dans toutes les affaires les concernant. Ces avis doivent ensuite être pris en compte.

### Artikel 3 Kindeswohl

Eltern und Staat sind dafür verantwortlich, dass es den Kindern gut geht und dass sie sicher und geschützt aufwachsen.

### Article 3 Le bien de l'enfant

Les parents et l'État sont responsables du bien-être des enfants et de les voir grandir en sécurité et protégés.

Bei anstehenden Entscheidungen sind die Erwachsenen verpflichtet, immer das Wohlergehen der Kinder zu beachten, zum Beispiel bei Gerichtsverfahren oder einem geplanten Bauvorhaben.

Dans le cadre de décisions à prendre, les adultes sont dans l'obligation de toujours tenir compte du bien-être des enfants, par exemple lors de procédures juridiques ou d'un projet de construction.

Kinder sollten die Möglichkeit haben, sich altersgerecht über aktuelle Ereignisse zu informieren, zum Beispiel über Kinder-nachrichten oder Webseiten für Kinder.

Les enfants doivent avoir la possibilité de s'informer de manière adaptée à leur âge sur les événements actuels, par exemple avec les informations pour les enfants ou les sites Internet pour enfants.

### Artikel 17 Medienzugang

Kinder dürfen sich über alles informieren und dafür verschiedene Medien benutzen.

### Article 17 Accès aux médias

Les enfants ont le droit de s'informer sur tout et d'utiliser différents médias dans ce but.

Gewalt kann auch auf seelischer Ebene ausgeübt werden. Daher ist es verboten, einem Kind zum Beispiel durch Drohungen Angst zu machen.

La violence peut également être exercée sur le plan psychique. C'est la raison pour laquelle il est interdit de faire peur à un enfant en le menaçant par exemple.

### Artikel 19 Schutz vor Gewalt und Verwahrlosung

Niemand darf Kinder schlagen oder sie zu Dingen zwingen, die sie nicht wollen oder ihnen wehtun!

### Article 19 Protection face à la violence et à la maltraitance

Personne n'a le droit de frapper les enfants ou de les forcer à faire des choses qu'ils ne veulent pas ou qui leur font mal !

### Artikel 14 Glaubensfreiheit

Kinder haben das Recht auf ihre eigene Religion und Weltanschauung.

### Article 14 Liberté de culte

Les enfants ont le droit à leurs propres religion et convictions.

Ein Kind darf eine andere Religions- oder Glaubensvorstellung haben als seine Eltern.

Un enfant peut avoir une religion ou croyance différente de celle de ses parents.

### Artikel 16 Schutz der Privatsphäre

Jedes Kind hat ein Recht auf Privatsphäre. Das gilt für alle Lebensbereiche: Privatleben, Familie, Wohnung, Briefe, E-Mails und das Handy.

### Article 16 Protection de la sphère privée

Chaque enfant a un droit à sa sphère privée. Cela vaut pour tous les domaines de la vie : vie privée, famille, maison, lettres, e-mails et téléphone portable.

Chats von Kindern heimlich zu lesen, ist ein Eingriff in die Privatsphäre und schadet dem gegenseitigen Respekt und dem Vertrauensverhältnis.

Lire les discussions des enfants en secret constitue une atteinte à la vie privée et dégrade le respect mutuel et la relation de confiance.

### Artikel 27 Angemessene Lebensbedingungen

Alle Kinder sollen so leben können, dass sie sich körperlich, geistig und seelisch gut entwickeln können.

### Article 27 Conditions de vie décentes

Tous les enfants doivent pouvoir vivre de manière à pouvoir bien se développer physiquement, intellectuellement et psychiquement.

Kinder brauchen neben ausreichend Nahrung und Wohnraum auch Möglichkeiten ihre Interessen auszuleben, wie z.B. in einem Sportverein.

Outre une alimentation suffisante et un espace de vie, les enfants ont également besoin de possibilités de vivre leurs passions, comme par exemple dans un club sportif.

Wenn es in einer Region keine angemessenen Spiel- und Erholungsmöglichkeiten gibt, verstößt dies gegen das Kinderrecht.

S'il n'y a pas de possibilités de jeu et de détente dans une région, cela enfreint les droits de l'enfant.

### Artikel 31 Spiel, Freizeit und Erholung

Kinder haben das Recht auf Ruhe und Freizeit, Spiel und aktive Erholung.

### Article 31 Jeu, liberté et détente

Les enfants ont le droit au calme et aux loisirs, au jeu et à une détente active.